L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 30 numéro 27, 10 juillet 2015



L'Aquilon fait relâche la semaine prochaine. De retour le 24 juillet. (Photo :Denis Lord)

Assemblée générale CNFS

La formation en santé se porte bien

La croissance des résultats (inscriptions et diplômation) se poursuit au Consortium national de formation en santé. Le discours est pragmatique, les pratiques sont collaboratives et le financement au rendez-vous.

Jean-Pierre Dubé (Francopresse)

Avec un budget annuel de 19 millions $ presqu'exclusivement de Santé Canada, assuré jusqu'en 2018[*], le CNFS est l'organisme le mieux financé des communautés francophones.

« C'est très bien, reconnait le coprésident, Allister Surette, les fonds servent surtout (91 %) à nos membres d'un bout à l'autre du Canada, les 11 collèges et universités membres. On a aussi des fonds pour des projets spéciaux, comme la formation à l'offre active, la formation clinique et la recherche. C'est une aide considérable pour nos institutions. »

Le recteur de l'Université Sainte-Anne (Nouvelle-Écosse) se réjouit de la tendance à long terme des inscriptions en santé en français depuis la fondation du CNFS en 2003. « Au fil des années, on ajoute de nouveaux programmes à l'offre en santé dans nos institutions. On fait aussi un recrutement plus agressif. »

« C'est facile de faire le lien entre le financement et la formation, note Allister Surette, mais on fait beaucoup plus que ça. Par exemple, le réseautage entre les membres nous donne l'occasion de discuter de partenariats et de meilleures pratiques. »

Plus de 5 000 diplômes

C'est dans cet esprit qu'une cinquantaine de membres et collaborateurs ont participé à l'AGA du 25 juin à Toronto. Selon le bilan, les membres ont enregistré 1 273 nouvelles inscriptions en santé et services sociaux en septembre 2014 (contre 1 344 en 2013) et 775 étudiants ont reçu un diplôme en juin 2015 (contre 727 l'an dernier). Quelque 5 126 diplômes ont été remis en dix ans à l'échelle nationale dans une centaine de programmes.

« Comme tout institution, on fait notre promotion unique dans les écoles secondaires, signale le co-président. On ajoute toujours le logo du CNFS et notre visibilité augmente comme réseau. Le message qu'on envoie partout au Canada, c'est que les besoins augmentent, surtout avec la population vieillissante en milieu rural. »

Offre active

Le CNFS s'est lancé en 2008 dans une stratégie de formation à l'offre active, en vue de préparer les étudiants à devenir des catalyseurs sur le terrain. L'organisme mène une douzaine de projets pour intégrer les concepts dans la formation.

« Ce qu'on fait en Ontario depuis plusieurs années, c'est de sensibiliser et d'outiller nos étudiants, souligne Pierre Riopel, le président du Collège Boréal (Ontario), hôte de l'AGA. On a mis en place des unités à l'intérieur des programmes.

« En milieu minoritaire francophone, explique-t-il, on a une dynamique très particulière. Quand on entre dans une chambre d'hôpital et qu'on dit : *Good Morning*, bonjour, on affiche nos compétences et notre capacité de servir en français et en anglais. »

Pierre Riopel rappelle une histoire entendue lors d'une rencontre nationale l'an dernier. « Je m'en souviendrai toujours. C'était une de nos stagiaires ou une diplômée qui est arrivée dans un hôpital où il y avait dans une chambre un patient qui ne parlait pas. Mais il tenait une photo qu'il cachait dans ses mains sur sa poitrine.

« Les employés lui ont dit : on essaie de l'approcher mais on ne sait pas comment faire. Notre étudiante s'est mise à lui parler en français. Elle avait entrevue dans la photo une église qu'elle a reconnue. Et tout de suite, les épaules du patient se sont relâchées et il s'est mis à lui parler en français.

« Avec les stratégies qu'on enseigne, conclut le président, on évite bien des situations fâcheuses. On entend

Santé
Suite en page 2

Santé

Suite de la une

souvent des histoires comme ça et ça vient de partout. À l'AGA, on a eu le plaisir de voir toute une mosaïque de participants, de près et de loin. Des finissants et des anciens étudiants ont témoigné de l'importance de leur formation en français. »

[*] Il s'agit de fonds totalisant 69,2 millions $ provenant de la *Feuille de route pour les langues officielles 20013-2018.*



En collaboration avec Radio Taïga

Éducation des Autochtones

Le premier symposium de l'éducation des Autochtones a eu lieu à Yellowknife la semaine dernière. Un appel au changement dans l'enseignement aux Autochtones a été évoqué.

Il y a actuellement 682 enseignants aux Territoires du Nord-Ouest, dont 108 s'identifient comme Autochtones.

Il a été une occasion pour les enseignants de se faire entendre et de donner des conseils. Le ministère de l' Éducation s'est engagé à travailler à l'amélioration de l'éducation pour les élèves autochtones.

Fin d'une époque

Le célèbre restaurant Poulet frit Kentucky de Yellowknife fermera ses porte le 23 août prochain.

La première chaine de restauration rapide à avoir élu domicile dans la capitale ténoise terminera ses activités, 47 ans après son ouverture.

Cette fermeture est due aux relations de travail difficiles et aux divergences entre les dirigeants de la bannière et les propriétaires de la franchise quant aux visions d'avenir du restaurant.

Cependant, on confirme qu'un nouveau restaurant ouvrira ses portes d'ici la fin de 2015 et portera le nom Lenny Burger.

Navigation

L'opération Gateway 2015 a pris le départ depuis Hay River le 7 juillet.

L'opération Gateway est une patrouille maritime annuelle du fleuve Mackenzie. Cette patrouille de la GRC durera 17 jours. La flottille se rendra jusqu'à Tuktoyaktuk, où le fleuve se jette dans la mer de Beaufort.

L'opération Gateway est menée parallèlement à l'opération Nunakput, une patrouille maritime des Forces armées canadiennes. Le but de ces opérations complémentaires est de montrer la coopération des deux organismes dont les mandats sont indépendants.

Démocratie

La ville de Yellowknife demande à la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest une représentation plus équitable à l'Assemblée législative territoriale.

La municipalité s'est engagée l'an dernier dans ce recours en justice contre le gouvernement fédéral l'an dernier. Elle demande au tribunal d'examiner le ratio de citoyens par député pour l'ensemble des 19 circonscriptions territoriales et de déterminer si la distribution des sièges est équitable.

La première audience aura lieu le 10 juillet.

Clous

La ville de Hay River est aux prises avec un problème de clous dispersés sur le sol. De nombreux véhicules ont subi des crevaisons dans la vieille ville de Hay River. La Gendarmerie royale du Canada soupçonne que les clous y ont été placés expressément en raison de l'utilisation accrue de véhicules tout-terrain (VTT) dans cette zone.

Les gens de ce quartier sont en colère contre les enfants qui circulent et font des excès de vitesse en VTT.

Eaux basses

Les faibles niveaux d'eau dans les lacs et rivières des Territoires du Nord-Ouest pourraient forcer l'annulation des expéditions par barges pour une deuxième année consécutive.

L'année dernière, la saison de navigation sur le fleuve Mackenzie a cessé environ un mois plus tôt en raison des faibles niveaux d'eau. Cette année, les niveaux sont encore plus bas et tous les cours d'eau des Territoires sont sur le point d'atteindre des niveaux historiques.

Arts et culture

Programmation estivale du Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles

Le musée de Yellowknife a concocté, encore cette année, une programmation estivale pour les vacanciers.

Noémie Bérubé

Voici un survol de cette nouvelle programmation du 7 au 30 juillet.

À noter que l'horaire du musée demeure le même, mais que des activités sont ajoutés pendant les heures d'ouverture.

Du 7 au 30 juillet, des visites guidées en anglais et français sont proposées.

Pour le public francophone, il y aura des visites guidées en français le lundi, mardi, mercredi et jeudi.

De plus, une chasse aux mammifères de l'aire de glace sera offerte.

Des artistes traditionnels vivants aux TNO seront également présents pendant le mois.

Les 14,15 et 16 juillet, Lucy Ann Yakeleya sera en vedette. Elle proposera des ateliers de broderie et de décoration de vêtement à l'aide d'aiguillons du porc-épic.



Création de Lucy Ann Yakeleya.
Voir celle en couleur en page 7

Les 21 et 22 juillet, Jane Dragon charmera les plus jeunes par la lecture de contes. Du 28 au 30, vous pourrez apprendre à tisser des ceintures métisses avec Ria Coleman.

Ces activités se dérouleront les jours mentionnés, de 13 à 16 heures.

Aussi, les vendredis 10 et 24 juillet seront dédiés aux jeux inuits. Le 17, il s'agira de jeux dénés.

Enfin, le 31 juillet, le musée présentera, de midi à 14 heures, une production théâtrale bilingue produite par le Théâtre Flammèche et mettant en scène trois comédiennes ténoises : Natalie Labossière, Tiffany Ayalik et Ria Coleman.

Éditorial

Faites attention!

Alain Bessette

Les matins frisquets nous rappellent sans cesse que nous habitons bien au nord du 60e parallèle. Que ce soit en raison des conditions nuageuses ou en raison de la fumée des incendies de forêt qui recouvre les TNO, les températures baissent considérablement sans soleil.

Quand je vois des nuages, mes sentiments oscillent entre le positif et le négatif.

Du côté positif, des nuages signifient la possibilité d'averses. Comme on l'a vu l'an dernier et encore une fois cette année, nos forêts ont bien besoin d'être arrosées. En 25 ans dans le Nord, je n'ai jamais vu le niveau des lacs si bas que cette année. Juste pour le lac Prosperous, situé près de Yellowknife sur le trajet de la rivière Yellowknife, le niveau de l'eau est au moins 2 mètres plus bas qu'il y a 10 ans. Quelques averses ne vont pas changer beaucoup le niveau des lacs, car cela est aussi le résultat des averses de neige en hiver et de la fonte graduelle du printemps. Mais ça ferait certainement du bien aux forêts. Disons aussi que c'est un peu *platte* de faire du canot et de camper dans le bois sans pouvoir faire un feu en raison des risques d'incendie. Vive les nuages!

Du côté négatif, on observe souvent des masses nuageuses se déplacer sans déverser son précieux liquide. Par contre, dans sa mouvance, ces nuages laissent régulièrement tomber de la foudre. Un éclair qui frappe un arbre dans les conditions actuelles de risques élevés d'incendie équivaut toujours à un nouvel incendie. Maudit nuages!

Contrairement aux statistiques du Sud, la très grande majorité des incendies de forêt aux TNO sont de causes naturelles, les feux tôt en saison sont simplement des incendies dormants durant l'hiver qui resurgissent en surface une fois le sol sec. Par la suite, la majorité des incendies sont causées par la foudre. Moins de 10 % des incendies de forêts sont causé par des activités humaines.

Malgré tout, alors que le journal s'apprête à faire relâche la semaine prochaine, profitez bien de vos belles journées et soirées, mais en toute sécurité si vous êtes en forêt. Gardez le feu sous contrôle en tout temps (pas de ces beaux gros feux qui pétillent dangereusement pendant des heures) et assurez-vous que le feu est bel et bien éteint une fois que vous avez terminé de cuisiner.

Bonne vacances et on se revoit dans la semaine du 20 juillet!



Notre journaliste régulier a accroché son chapeau et pris quelques semaines de vacances. Le DG l'imitera la semaine du 12 au 18 juillet. (Photo : Denis Lord)



C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Directeur : Alain Bessette
Journalistes : Denis Lord et Noémie Bérubé
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

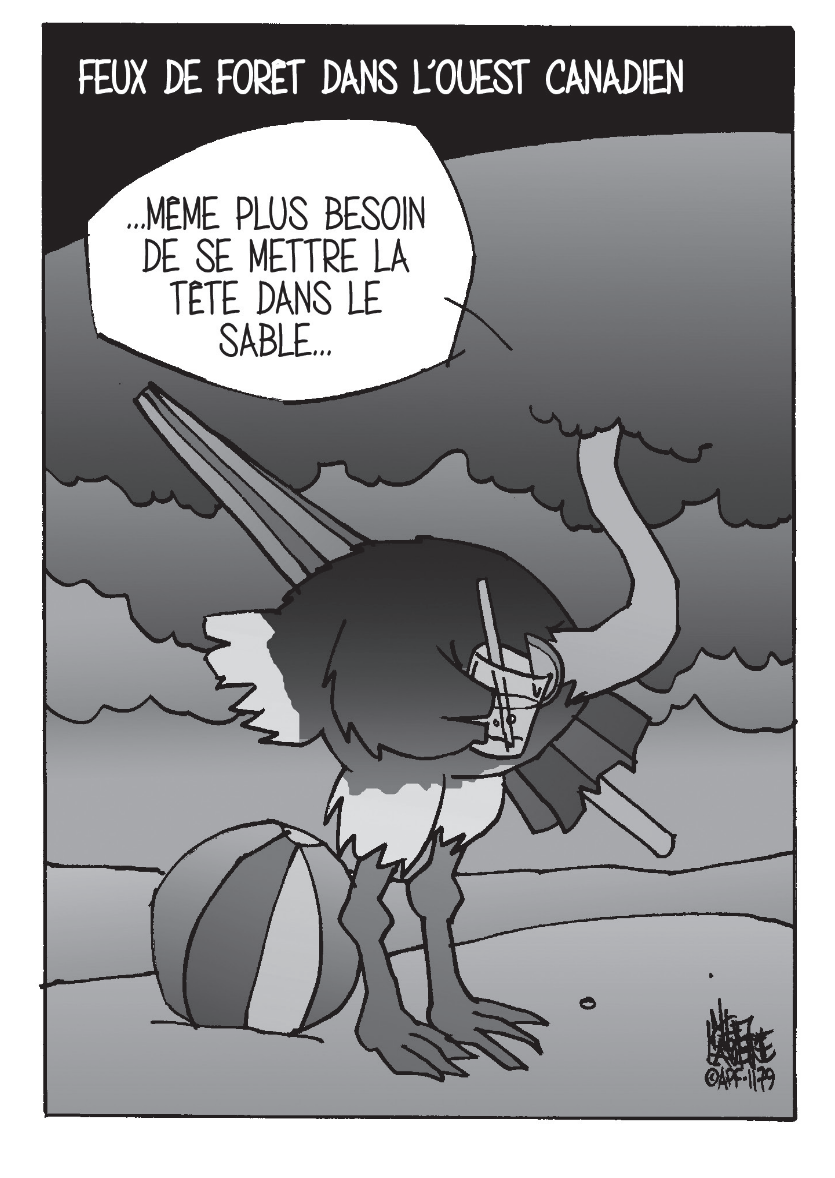
L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.





Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486



Jean-Luc Racine

Un homme mené par la passion

Alex Antonacci (Francopresse)

Directeur général de la Fédération des ainés et ainées francophones du Canada (FAAFC) depuis 2004, Jean-Luc Racine détient, toujours en lui, la passion qui lui permet d'accomplir des projets remarquables pour les ainés francophones du pays.

Il n'y a nul doute, la grande spécialité de Jean-Luc Racine est de travailler avec les retraités. Mais d'où provient cette passion pour celui qui a complété son BAC en philosophie à l'Université d'Ottawa, puis sa maitrise en relation internationale à l'Université Laval au Québec? « Un jour, ma mère est venue me demander ce qu'elle allait faire lorsqu'elle serait à la retraite. J'ai commencé à lui sortir une panoplie d'idées. Je me suis dit à ce moment-là, ça y est : ma passion est née, explique M. Racine. Je savais ce que je voulais faire, même si ce n'était vraiment pas dans le domaine que j'avais étudié. »

C'est à l'âge de 26 ans que Jean-Luc Racine a eu son premier contact avec les ainés alors qu'il occupait le poste de travailleur social. Le coup de foudre a été immédiat. « Il n'y a pas une clientèle pour laquelle on travaille qui peut être aussi reconnaissante. La moindre chose que vous faites pour un ainé, il y a une reconnaissance inouïe », avoue-t-il avec le sourire.

En 1997, l'homme alors âgé de 35 ans, a mis sur pied l'organisme *Retraite en Action*. Basé à Ottawa, le tout a débuté avec seulement quatre bénévoles. Aujourd'hui, l'organisme compte pas moins de 1 400 membres. C'est évidemment une des plus grandes fiertés de celui qui travaille toujours à temps partiel pour l'organisation. « Tout le monde me disait que je perdais mon temps à l'époque, pas grand monde ne croyait en moi en raison du nombre d'organismes déjà établis pour les ainés à Ottawa. […] On a réussi avec quatre bénévoles à monter un organisme avec un dynamisme fou. C'est incroyable! », dit-il en toute humilité. *Retraite en Action* organise aujourd'hui, entre autres, de nombreux voyages à travers le monde, des randonnées pédestres et des escapades en vélo.



Jean-Luc Racine, directeur général de la Fédération des ainés et ainées francophones du Canada. (Courtoisie)

L'occasion d'une vie

Retraite en Action n'a jamais permis à Jean-Luc Racine de travailler à temps plein dans son domaine. L'homme originaire d'un petit village nommé Carlsbad Springs, à l'extérieur d'Ottawa, a donc sauté sur l'occasion de devenir directeur général de la Fédération des ainés et ainées francophones du Canada en novembre 2004. « Lorsque j'ai accepté le poste, je me suis dit : quelle belle occasion de travailler pour les ainés et ce, d'un océan à l'autre. Ce fut du bonbon! », explique-t-il, un peu plus de 10 ans après son embauche.

L'occasion de travailler avec les ainés, mais aussi d'œuvrer pour la langue française a procuré au Franco-Ontarien le plus grand des bonheurs. Il explique que l'une des priorités de la FAAFC est de faire en sorte que les ainés puissent vivre en français. Ce qui n'est pas toujours évident, notamment quand ces derniers tombent malade. « Il y a des gens qui me disent que leur mère ou leur père ont vécu en français toute leur vie et quand est venu le temps de mourir, ça s'est fait juste en anglais. C'est révoltant pour eux, ce n'est pas acceptable », soutient-il.

L'organisme mené par l'homme de 53 ans compte d'ailleurs travailler davantage sur le dossier des résidences de soin dans un avenir rapproché.

Un organisme fort occupé

La FAAFC a travaillé énormément ces derniers temps sur la sensibilisation des ainés face aux mauvais traitements et à la fraude. Le projet *Ensemble pour contrer les abus, la violence et les fraudes envers les personnes ainées* a été un franc succès grâce à 150 bénévoles qui ont mis en place des ateliers de sensibilisation partout à travers les communautés francophones du pays.

Impliqué dans plusieurs projets, l'organisme comptant sur pas moins de 60 000 ainés membres à travers le Canada est aussi à la tête du programme *le partenariat pour le développement social,* qui distribuera trois millions de dollars étalés sur trois ans aux communautés francophones dans le but de soutenir, entre autres, le niveau d'emploi chez les jeunes ainsi que le vieillissement positif des ainés.

Félicitations!

Voici l'équipe NWT U15 qui ont remporté la première place dans la division U15 du Calgary Showdown Basketball Tournament du 3 au 5 juillet 2015 – 1re de 8 équipes. 1ere rangée : Quentin Yukon (Deline), Jesse Tobac (FGH), K'a Nakehk'o (YK), Patrick Yatco, cap (YK), Adam Inuktalik (Deline), Stéphane Careen (YK), Aaron Wells (Entraineur) En arrière : Nick Diem (Entraineur), Cal Tatti (Deline), Cole Menacho (Deline), TJ Kaskamin (FGH), Sam Tutcho (Deline), Félix Flamand (YK), Matto Bertolini (YK) (Photo : la gérante : Yvonne Careen)

Plein air

La pêche ténoise en vedette sur RDS

Pour une deuxième année consécutive, l'équipe de *Bonne chasse/Bonne pêche*, émission animée par Normans Byrns et diffusée sur les ondes de RDS, a tourné des images du Grand lac des Esclaves.

Noémie Bérubé

C'est en compagnie de Jocelyn Démétré, propriétaire de l'entreprise Great Slave Lake Safaris que le fils, Kenny Byrns, et le père, connu pour ses talents de chasseur et pêcheur, Normans Byrns, ont passé la dernière semaine sur les eaux du Grand lac des Esclaves, dans les environs de l'île Blanchette.

Voyant le succès remporté l'an dernier par la diffusion d'une émission à partir d'images tournées aux TNO, les trois hommes ont choisi de se rassembler à nouveau pour faire profiter les téléspectateurs du Québec et d'ailleurs des trophées de pêche pouvant être récoltés aux Territoires du Nord-Ouest.

« L'an dernier, nous avons eu le plaisir de rencontrer Jocelyn, qui débute une compagnie de pourvoyeur, nous nous sommes dit : pourquoi ne pas aller aider un gars du Québec pour publiciser sa business de Yellowknife au Québec? », a ajouté Normans Byrns.

Monsieur Byrns a expliqué qu'il a profité de son séjour sur l'eau pour peaufiner les techniques de pêche de Jocelyn Démétré. « On va essayer de rendre l'utile à l'agréable, tout en allant chercher les plus belles images de votre coin. »

Rencontré la soirée avant son départ sur les eaux ténoises, M. Byrns confiait souhaiter apercevoir les fameuses attaques entre truites grises. « Je me souhaite de prendre des gros trophées pour faire de belles photos et images, mais je me souhaite aussi peut-être de prendre un plus petit poisson pour voir une attaque, essayer de vivre ça *live*, ça serait un beau cadeau. »

Messieurs Démétré et Byrns étaient partis à la pêche à la truite grise, au brochet ainsi qu'à l'ombre arctique.

L'animateur de *Bonne chasse/Bonne pêche* avait bien des plans pour récolter de beaux poissons : « On va essayer de capturer le plus gros brochet possible, le plus beau poisson agressif, un prédateur extraordinaire que nous avons au Québec. On va essayer de le déjouer avec des leurres de surface et aussi avec des cannes à mouche. Je pense que le défi va être assez gros! »

À la question de savoir si une expérience de chasse filmée serait également envisageable aux TNO pour l'équipe du Québec, Normans Byrns a répondu qu'il est difficile d'obtenir les permis et les coûts qui sont rattachés sont élevés. « Souvent, on se joint à des gens locaux pour aller filmer leur chasse et à partir de cela nous faisons les images et on produit les émissions, c'est des vedettes de votre région! »

Quant à Jocelyn Démétré, il a senti que la diffusion de l'émission tournée l'an dernier, dans laquelle on vit ses expériences de pêche et de chasse avec Bruno Bernier et Carl Radford, a soulevé un certain intérêt de la part des Québécois envers son entreprise : il a des réservations pour 2016.

« Mon objectif est de me faire connaître, je suis un jeune entrepreneur, alors pour moi, c'est vraiment une opportunité. Je ne pense pas que les Territoires ont besoin de moi pour vendre leurs atouts, c'est une manne qu'on a ici, le Grand lac est de renommée mondiale. »

L'équipe de *Bonne chasse/Bonne pêche* sera de retour l'an prochain pour une troisième expérience de pêche sur le Grand lac des Esclaves.

Les nouvelles émissions seront diffusées de la mi-septembre à la mi-mars. Le journal *L'Aquilon* vous tiendra au courant de la date de diffusion officielle de l'épisode tourné aux TNO.



Création de Lucy Ann Yakeleya (Courtoisie)



Jocelyn Démétré et Normans Byrns présentent fièrement un vieux guerrier des eaux du Grand lac des Esclaves. (Photo : courtoisie Great Slave Lake Safaris)

Le Club de **Bicolo**

La ferme

❶ LA FERME DE FERNANDE

Il y a beaucoup d'animaux dans cette ferme. Trouvez-y : un mouton, une marmotte, un lapin, une fourmi, un chat, une souris, deux moineaux, un canard et un ours.



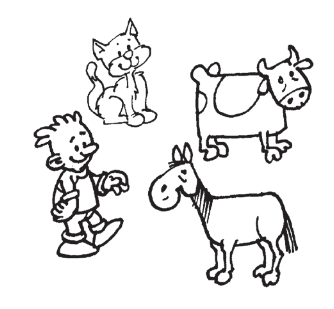
❷ LE MOT MYSTÉRIEUX

Élimine les lettres qui apparaissent deux fois dans cette grille. Les lettres qui restent te permettront de former le nom d'un animal de la ferme.

N	P	B	V	G
X	A	R	L	O
C	U	I	U	X
G	O	H	B	N
P	I	L	E	R

❸ LES EMPREINTES

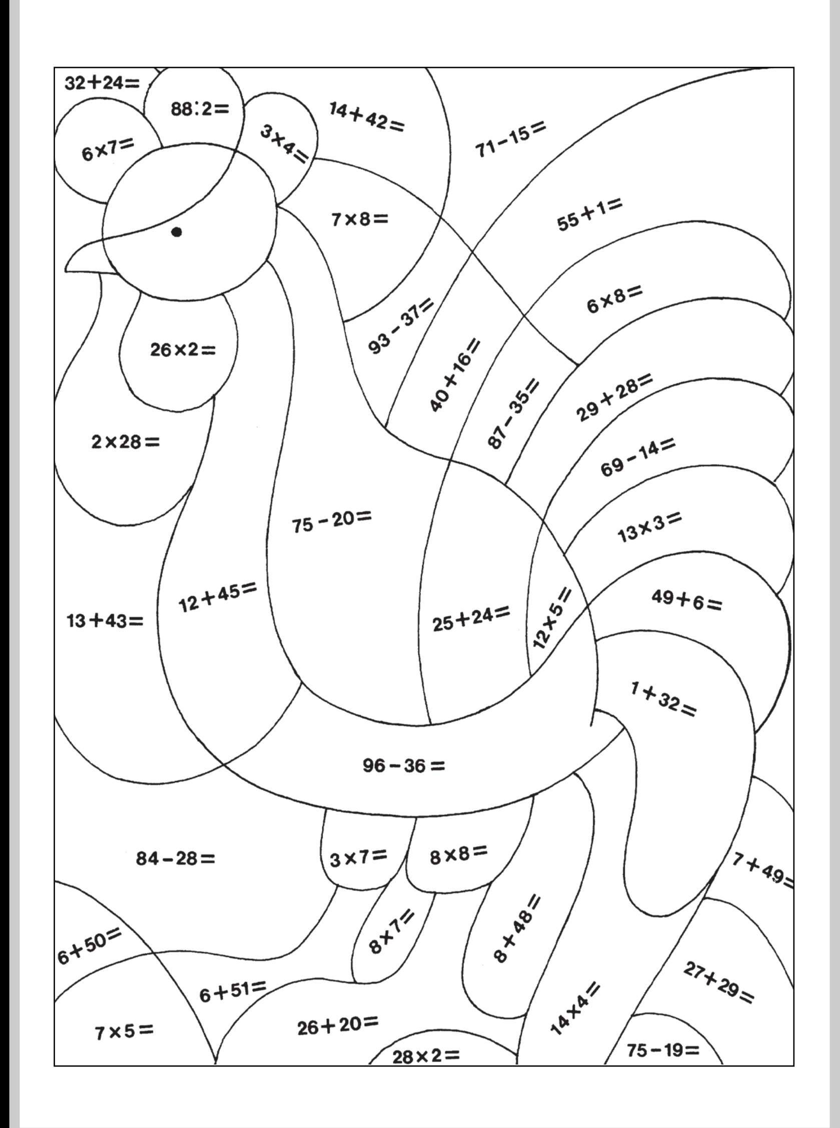
Relie par un trait chaque animal ou personnage avec l'empreinte qui lui correspond.





❹ LE DESSIN CACHÉ

Pour découvrir le dessin caché, fais d'abord tous les calculs. Si le résultat est égal à 56, colorie la case où il se trouve en noir.



SOLUTIONS

1.
2. Vache.
4. Un coq.



Comment vivre un moment magique cet été

(EN) L'été canadien est une saison que beaucoup trouvent trop courte. Les gens veulent donc profiter autant que possible de chaque moment, ils sont toujours prêts à tirer parti des chaudes journées, des longues nuits autour d'un feu de camp et des excursions estivales.

Saviez-vous que quelque chose de nouveau vous attend dans l'un des nombreux parcs et lieux historiques nationaux à travers le pays? Cette année, par exemple, les visiteurs pourront chercher plus de 500 chaises Muskoka rouges emblématiques qui ont été placées devant les panoramas les plus spectaculaires. Assoyez-vous et absorbez toute la beauté des paysages canadiens!

À la fin d'une randonnée paisible ou peut-être d'une ascension plus rigoureuse, vous pourriez trouver une paire de chaises rouges n'attendant que vous. Ces



chaises Muskoka ne sont pas placées n'importe où; Parcs Canada désire vous mener vers des paysages spectaculaires.

« C'est en réfléchissant à ces endroits spéciaux, parfois peu connus, qui existent dans tout le réseau de Parcs Canada, que l'idée nous est venue d'installer des chaises rouges spécifiquement pour que les gens arrêtent, profitent de ces vues, et se rapprochent de ces lieux », nous dit Ed Jager, directeur de l'expérience du visiteur à Parcs Canada. « Notre équipe a pris grand plaisir à trouver l'endroit idéal pour installer chacune d'elles. C'est un peu comme si on partageait nos coups de cœur avec les visiteurs, puisque les chaises sont une invitation à ralentir, à prendre une pause et à profiter pleinement de ces lieux inspirants en tout.»

Imaginez-vous explorer le parc national des Hautes-Terres-du-Cap-Breton. Comme vous atteignez la fin du sentier, vous émergez de la forêt et vous êtes enveloppé par les effluves et les rumeurs de l'océan Atlantique. Un moment magique. Vous pourriez vous trouver dans le parc national Jasper avec des amis et, avec l'aide d'une carte ou d'un GPS, vous traversez des prairies alpines pour vous retrouver, extasiés, à une oasis. Un moment magique. Vous vous promenez sur les remparts historiques du lieu historique national du Fort-Lennox; vous traversez les ponts-levis, passez un terrain de parade et atteignez un endroit isolé et paisible ayant une vue qui vous enchantera. Un autre moment magique!

« Chaque endroit est particulier, d'ajouter M. Jager, mais dans tous les cas on encourage les visiteurs à partager leurs précieux moments en prenant des photos pour les diffuser sur les médias sociaux de Parcs Canada. Cet été, c'est le moment de vous rapprocher, et tous chemins mènent aux chaises rouges. »

Plus d'information est disponible à pc.gc.ca.



Travaux publics et Services

APPEL D'OFFRES

Rénovation des locaux locatifs du palais de justice de Yellowknife (3e étage)

CT101542

- Yellowknife, TNO -

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche d'entrepreneurs qualifiés pour rénover les bureaux du 3e étage du palais de justice de Yellowknife aux Territoires du Nord-Ouest. Les tâches comprennent les travaux d'électricité et le remplacement du mobilier.

Les propositions doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des TNO, 5009, 49e Rue, Immeuble Stuart Hodgson, rez-de-chaussée, Yellowknife NT; aux Services partagés de l'approvisionnement, 199, chemin MacDougal, Fort Smith NT; aux Services partagés de l'approvisionnement, 76, promenade Capital, Immeuble B&R Rowe, 3e étage, bureau 301, Hay River NT; ou aux Services partagés de l'approvisionnement, 106, chemin Veterans, Inuvik NT, au plus tard à :

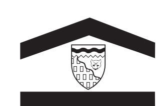
15 h, HEURE LOCALE, LE 17 JUILLET 2015.

Pour obtenir une copie des documents d'appel d'offres, veuillez écrire à l'Association de la construction des TNO et du Nunavut à l'adresse suivante : bulletin@nnca.ca.

Renseignements généraux :
Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des TNO
Téléphone : 867-767-9044
Télécopieur : 867-920-4112
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca.


SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Travaux de réparation pour la modernisation et l'amélioration des logements 22 et 26

PM017190

- Sachs Harbour, TNO -

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche d'un entrepreneur pour effectuer des travaux de réparation pour la modernisation et l'amélioration de deux logements, à Sachs Harbour.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Services partagés de l'approvisionnement, 106, chemin Veteran's, 3e étage, Inuvik NT X0E 0T0, au plus tard à :

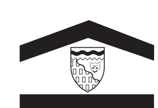
15 h, HEURE LOCALE, LE 10 JUILLET 2015.

Les documents d'appel d'offres précisent le cautionnement exigé.

Renseignements généraux :
Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
106, chemin Veteran's, 3e étage
Inuvik NT X0E 0T0
Téléphone : 867-777-7146
Télécopieur : 867-777-7109
(pour des modifications seulement)

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca.


SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Travaux de réparation pour la modernisation et l'amélioration des logements 107 et 115

PM017197

- Tuktoyaktuk, TNO -

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche d'un entrepreneur pour effectuer des travaux de réparation pour la modernisation et l'amélioration de deux logements, à Tuktoyaktuk.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Services partagés de l'approvisionnement, 106, chemin Veteran's, 3e étage, Inuvik NT X0E 0T0, au plus tard à :

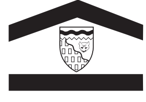
15 h, HEURE LOCALE, LE 16 JUILLET 2015.

Les documents d'appel d'offres précisent le cautionnement exigé.

Renseignements généraux :
Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
106, chemin Veteran's, 3e étage
Inuvik NT X0E 0T0
Téléphone : 867-777-7146
Télécopieur : 867-777-7109
(pour des modifications seulement)

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca.


SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Travaux de réparation pour la modernisation et l'amélioration de neuf logements

PM017172

- Tuktoyaktuk, TNO -

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche d'un entrepreneur pour effectuer des travaux de réparation pour la modernisation et l'amélioration de neuf logements, à Tuktoyaktuk.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Services partagés de l'approvisionnement, 106, chemin Veteran's, 3e étage, Inuvik NT X0E 0T0, au plus tard à :

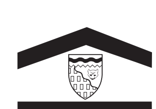
15 h, HEURE LOCALE, LE 14 JUILLET 2015.

Les documents d'appel d'offres précisent le cautionnement exigé.

Renseignements généraux :
Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
106, chemin Veteran's, 3e étage
Inuvik NT X0E 0T0
Téléphone : 867-777-7146
Télécopieur : 867-777-7109
(pour des modifications seulement)

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca.


SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Travaux de réparation pour la modernisation et l'amélioration des logements 144 et 145, à Tuktoyaktuk

PM017188

- Tuktoyaktuk, TNO -

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche d'un entrepreneur pour effectuer des travaux de réparation pour la modernisation et l'amélioration de deux logements, à Tuktoyaktuk.

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur de contrats, Services partagés de l'approvisionnement, 106, chemin Veteran's, 3e étage, Inuvik NT X0E 0T0, au plus tard à :

15 h, HEURE LOCALE, LE 14 JUILLET 2015.

Les documents d'appel d'offres précisent le cautionnement exigé.

Renseignements généraux :
Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
106, chemin Veteran's, 3e étage
Inuvik NT X0E 0T0
Téléphone : 867-777-7146
Télécopieur : 867-777-7109
(pour des modifications seulement)

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca.

Premières Nations

Le chef national enjoint les Autochtones à aller voter

Stéphanie Marin
LA PRESSE CANADIENNE

MONTRÉAL - À quelques mois des prochaines élections fédérales, le chef national de l'Assemblée des Premières Nations a appelé tous ses membres à se mobiliser et à aller voter pour améliorer leur sort.

Perry Bellegarde croit que les Autochtones peuvent influencer le résultat du scrutin dans au moins 51 circonscriptions. Et selon le chef régional du Québec et du Labrador, Ghislain Picard, cela vaut pour quelques circonscriptions au Québec.

Le chef Bellegarde a lancé son appel mardi matin lors de la réunion annuelle de l'Assemblée, qui se tient à Montréal jusqu'à jeudi.

Il croit que le moment est bon pour enfin réussir cette réconciliation tant attendue, puisque les Autochtones ont capturé l'attention de la population lorsque le triste chapitre de l'histoire canadienne sur les pensionnats autochtones a été qualifié de « génocide culturel » dans le rapport de la Commission de vérité et réconciliation.

« Alors que des milliers de personnes braves ont partagé leurs expériences et raconté la vérité, les Canadiens se sont réveillés sur un chapitre de leur histoire qui doit être rappelé et jamais oublié », a dit M. Bellegarde aux chefs autochtones de partout au pays.

Les chefs des partis d'opposition, Thomas Mulcair du Nouveau Parti démocratique (NPD) et Justin Trudeau du Parti libéral, vont aussi y prononcer un discours mardi.

Aucun membre du gouvernement conservateur n'assiste à l'événement.

Pour M. Picard, cette absence n'est pas une surprise.

Il a rappelé que les Premières Nations n'ont rencontré que deux fois le premier ministre conservateur Stephen Harper : une première fois en 2012 alors que le mouvement de protestation *Idle no More* (L'inaction, c'est fini) battait son plein, et une fois l'année suivante.

« Le gouvernement n'a jamais accepté, pas une fois, de rencontrer les chefs en assemblée comme cette semaine », a-t-il dit.

Le discours du chef Bellegarde, récemment élu en décembre, se voulait un grand appel à l'action pour éliminer l'écart qui perdure entre les Autochtones et les non-Autochtones.

Il est d'avis que malgré les excuses du fédéral et ses promesses pour améliorer les choses, aucun réel changement n'a eu lieu.

Il a rappelé que les Premières Nations aspirent à un réel partenariat, à un partage des ressources naturelles et souhaitent avoir un mot à dire sur l'usage qu'est fait de leurs terres ancestrales.

Il demande ainsi à tous les chefs d'aller chercher des appuis dans leurs communautés auprès des maires, des activistes, des entrepreneurs et des groupes religieux. Et de s'assurer que les membres de leurs communautés aient les pièces d'identité nécessaires pour aller voter.

« Je veux que nous mobilisions notre vote. Nous représentons un facteur important dans cette élections à venir », a lancé Perry Bellegarde.

Il se dit convaincu que les Canadiens veulent que leurs dirigeants politiques prennent les bonnes décisions pour mettre un terme aux dissensions avec les Premières Nations.

« Alors qu'ils pensent à leur avenir en cette année électorale, il est essentiel que nous stimulions leur imagination et que nous leur fassions prendre conscience de l'atout que des citoyens des Premières Nations forts et en bonne santé constituera pour ce pays », a-t-il fait valoir.

Il promet de son côté qu'il fera tout en son pouvoir pour influencer les programmes des partis fédéraux.

Chaleur estivale

Reconnaître les symptomes

Sachez reconnaitre les symptômes du coup de chaleur et des maladies liées à la chaleur. Vous pourriez sauver une vie.

(EN) Les maladies liées à la chaleur peuvent survenir très rapidement sans même que vous sachiez que vous êtes à risque. Donc, il est important de connaître les symptômes du coup de chaleur et des autres maladies liées à la chaleur.

Cet été, prenez les mesures nécessaires pour vous protéger ainsi que votre famille. Selon les prévisions d'Environnement Canada, plusieurs régions du Canada peuvent s'attendre à une augmentation du nombre de journées où les températures seront au-dessus des 30°C/86°F. Certaines mesures très simples peuvent faire toute la différence pour éviter le stress causé par la chaleur, comme rester à l'ombre où la température peut être de 5°C à 9°F plus fraiche que sous le soleil.

Les conséquences des maladies liées à la chaleur

Les maladies liées à la chaleur comprennent l'épuisement, l'évanouissement, l'oedème (enflure des mains, des pieds et des chevilles), des boutons et des crampes musculaires. Les maladies liées à la chaleur sont surtout causées par une surexposition à la chaleur, ou par un effort physique excessif lors de températures très élevées. Certaines personnes peuvent également succomber à des conditions respiratoires ou cardiovasculaires sous-jacentes lors des épisodes de chaleur accablante.

Surveillez ces symptômes :

- Transpiration abondante
- Faiblesse
- Étourdissement
- Nausée
- Maux de tête
- Diarrhée et crampes musculaires

Symptômes du coup de chaleur

Le coup de chaleur est la plus dangereuse des maladies liées à la chaleur et il s'agit d'une urgence médicale.

Composez immédiatement le 911 ou votre numéro d'urgence local si vous êtes avec une personne dont la température corporelle est élevée et qui est soit inconsciente, confuse ou qui ne transpire plus. En attendant de l'aide, rafraichissez la personne en la déplaçant vers un endroit frais, appliquez de l'eau froide sur des régions importantes de la peau, et éventez-la. Si vous êtes capable de reconnaitre les symptômes et si vous savez quoi faire, vous pourriez sauver une vie.

Dans un pays comme le Canada, où les températures peuvent grimper dans les 30°C et 40°C (de 80°F à 100°F) lors des vagues de chaleur, les risques de maladies liées à la chaleur sont élevés. La chaleur accompagnée d'un taux élevé d'humidité peut représenter un fardeau supplémentaire pour le corps et augmente les risques pour la santé.

Cet été, Santé Canada offre aux Canadiens des renseignements qui les aideront à prendre les précautions qui s'imposent, en ligne et par le biais de brochures sur la chaleur. Pour en savoir davantage, consultez le site Canada.ca/sante et cherchez « chaleur accablante », ou composez le 1 866 225-0709 pour commander des brochures sur la chaleur accablante.

Risques de la chaleur : saviez-vous ?



(EN) Ne laissez jamais de jeunes enfants, des personnes âgées ou des animaux de compagnie à l'intérieur d'un véhicule stationné ou sous le soleil direct. Lorsque la température extérieure est de 23°C/ 73°F, la température à l'intérieur d'un véhicule peut atteindre plus de 50°C / 122°F, ce qui est extrêmement dangereux. Source : Santé Canada à Canada.ca/sante. Cherchez « chaleur accablante ».

Folk on the Rocks 2015

Party en vue avec The Breastfeeders!

La formation montréalaise foulera les planches du festival Folk on the Rocks du 17 au 19 juillet prochain.

Noémie Bérubé

Rejoint par téléphone, Dan Bossé, un des trois guitaristes du groupe, promet tout un party pour leur première visite aux Territoires du Nord-Ouest.

« Ça risque d'être assez déjanté! Les gens qui viennent voir nos spectacles à l'habitude en ressortent suants. C'est du gros fun, du gros party! »

Interrogé pour savoir comment The Breastfeeders se décrivent, il répond : « On se lance dans un son garage 60's et une touche mods assez intéressante, assez particulière, autant rafraîchissante qu'on peut aussi retrouver une saveur qui fait sourire les nostalgiques. »



Et si vous cherchez à connaître l'origine du nom de leur groupe, cela s'explique ainsi : « Ça s'est passé dans une soirée arrosée comme on peut le croire. Au départ, on se lançait pour le nom Breastfeed et c'est à ce moment que le gars au tambour a lancé l'idée : Pourquoi pas les Breastfeeders? », raconte Dan Bossé.

Pour tous ceux qui ne connaissent pas encore la formation, Dan Bossé suggère d'aller assister à leur spectacle pour vivre l'émotion, l'énergie et le plaisir qui s'y dégagent.

Le membre de la formation ajoute : « Le mot d'ordre, tu veux faire la fête et tu veux danser, ça serait le bon temps! »

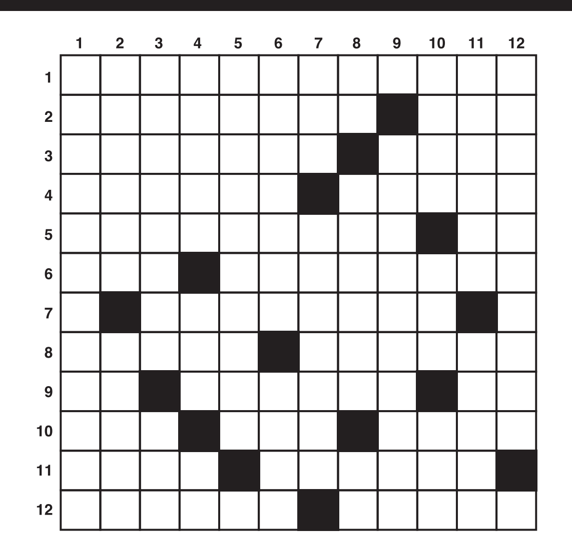
La formation née en 1999 souligne avoir bien hâte de quitter leur « chez eux » pour faire des miles et des miles et présenter leurs spectacles. Elle espère profiter de son séjour pour découvrir Yellowknife et apprécier le soleil « qui ne se couche pas! ».

The Breastfeeders compte trois albums à son actif.

Pour connaître davantage de détails sur le groupe, visitez son site Web, les-breastfeeders.ca, ou sa page Facebook.

MOTS CROISÉS

Nº 381



HORIZONTALEMENT

1- Magique, mystérieux.
2- Détestée. – Avant les autres.
3- Gaillard d'arrière. – Accouplement du mâle et de la femelle.
4- Soumettre une pièce brute à l'action d'une machine outil. – S'accoupla.
5- Cadreur. – Se suivent.
6- Baie des côtes de Honshû. – Prière qui suit la consécration.
7- Viendrait au monde.
8- Station balnéaire romaine. – Rivetait.
9- Personnel. – Séduit par des paroles flatteuses. – Gamme.
10- Ils vivent plusieurs siècles. – Écorce de chêne moulue. – Commence à me manifester.
11- L'un des grands lacs. – Renards.
12- Matières fécales. – Coiffure souple.

VERTICALEMENT

1- Qui perdent leurs feuilles en hiver.
2- Trompas quelqu'un en profitant de sa crédulité. – Verre coloré en bleu.
3- Discours habile et trompeur pour séduire. – Argile jaune.
4- D'une courtoisie affable. – Interjection. – Article espagnol.
5- Superposeraient des poissons salés dans les barils.
6- Élément entrant dans la production d'un bien. – D'un noir brillant.
7- Homme politique français (1847-1919). – Coups de poing.
8- Personnel. – Ensemble de longues plumes du cou chez le coq. – Se suivent.
9- Qui tient à se rapprocher.
10- Complément d'objet indirect. – Lettre de l'alphabet grec. – Souffle.
11- Accords, harmonies. – Qui a les nuances de l'arc-en-ciel.
12- Militaires chargés de transmettre les dépêches.

RÉPONSE DU Nº 381



Horoscope

Signes chanceux de la semaine : Balance, Scorpion et Sagittaire

SEMAINE DU 12 AU 18 JUILLET 2015


Bélier

BÉLIER (21 mars - 20 avril)
Vous aurez l'excellente idée de planifier vos vacances à la maison. Rapidement, vous aurez envie de refaire la plate-bande et l'aménagement paysager. Voilà comment se dérouleront vos vacances.


Taureau

TAUREAU (21 avril - 20 mai)
Vous vivrez beaucoup de déplacements. N'oubliez pas votre liste avant d'aller chez l'épicier, à défaut de quoi vous serez obligé d'y retourner. Vous initierez de nombreuses conversations. Quelques personnes chercheront à vous obstiner.


Gémeaux

GÉMEAUX (21 mai - 21 juin)
Vous calculez et recalculez le budget pour les vacances afin d'être rassuré de ne manquer de rien. Cependant, comme on oublie toujours quelques détails, mieux vaut prévoir plus de sous, quitte à sacrifier quelques activités.


Cancer

CANCER (22 juin - 23 juillet)
Votre sens de l'initiative se démarquera considérablement. Au travail comme ailleurs, vous saurez créer des opportunités et vous les exploiterez à leur plein potentiel. Vous bénéficierez d'une grande vitalité.


Lion

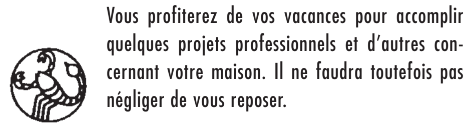
LION (24 juillet - 23 août)
Vous préparerez votre budget avant de partir en vacances et aurez tendance à angoisser à propos du coût de la vie. Côté sentiments, c'est toujours dans les moments où l'on s'y attend le moins que l'amour frappe à la porte.

Vierge

VIERGE (24 août - 23 septembre)
Vous vous sentirez extrêmement sociable. Professionnellement, ce sera le temps de souffler. Vous prendrez des périodes de repas plus longues afin de socialiser plus en profondeur avec vos collègues, employés ou associés.


Balance

BALANCE (24 septembre - 23 octobre)
Vous profiterez de vos vacances pour accomplir quelques projets professionnels et d'autres concernant votre maison. Il ne faudra toutefois pas négliger de vous reposer.


Scorpion

SCORPION (24 octobre - 22 novembre)
La joie de vivre dominera sur toute la ligne et il y aura plus d'une occasion de faire la fête. Vous commencerez à choisir vos lectures pour vos prochaines vacances. Le choix ne sera pas facile.


Sagittaire

SAGITTAIRE (23 novembre - 21 décembre)
Vous ressentirez un besoin de changement. Le moment semble d'ailleurs bien choisi. Vous profiterez de l'arrivée des vacances pour mettre en branle vos projets d'entreprise ou vous vous mettrez à la recherche d'un meilleur emploi.


Capricorne

CAPRICORNE (22 décembre - 20 janvier)
Vous participerez à des conférences et à des négociations d'envergure. Dans l'intimité, vous en aurez assez de faire le service. Alors, il faudra prendre les grands moyens pour changer certaines habitudes.


Verseau

VERSEAU (21 janvier - 18 février)
Il est possible que vous ne partiez pas en vacances l'esprit tranquille; quelques dossiers feront en sorte que vous resterez en contact avec le bureau. En amour, une nouvelle rencontre vous fera patienter.


Poissons